

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 2:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie bowiem oczywiście zwiastunów ujmuje się za ale nasieniem Abrahama ujmuje się za
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oczywiste jest bowiem, że ujmuje się On nie za aniołami, lecz ujmuje się za nasieniem Abrahama.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie bowiem chyba zwiastunom dopomaga, ale nasieniu Abrahama dopomaga.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie bowiem oczywiście zwiastunów ujmuje się za ale nasieniem Abrahama ujmuje się za
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oczywiste jest przecież, że ujmuje się On nie za aniołami, lecz za potomstwem Abrahama.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześiona Biblia Gdańska	Bo zaprawdę nie przyjął <i>natury</i> aniołów, ale potomstwo Abrahama.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo zaiste nigdzie nie przyjął Aniołów, ale nasienie Abrahamowe przyjął.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo nigdzie aniołów nie przyjmuje, ale nasienie Abrahamowe przyjmuje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaiste bowiem nie aniołów przygarnia, ale przygarnia potomstwo Abrahamowe.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo przecież ujmuje się On nie za aniołami, lecz ujmuje się za potomstwem Abrahama.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie przychodzi On przecież z pomocą aniołom, lecz potomkom Abrahama.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przychodzi On bowiem z pomocą nie aniołom, lecz potomstwu Abrahama!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo oczywiście nie aniołom przychodzi z pomocą, lecz z pomocą przychodzi potomstwu Abrahama.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Istotnie, Syn nie przychodzi z pomocą aniołom lecz potomkom Abrahama.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przecież nie aniołami się zajmuje, ale 'troszczy się o potomstwo Abrahama'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Бо не від ангелів приймає, але приймає з Авраамового насіння.

¹⁾ <x>290 41:8-9</x>

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo, nieprawdaż, nie przygarnia aniołów, lecz przygarnia z potomstwa Abrahama.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo oczywiste jest, że nie przygarnia On aniołów, aby im pomóc, przeciwnie: "Przygarnia potomstwo Awrahama".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo w rzeczywistości bynajmniej nie dopomaga aniołom, lecz dopomaga potomstwu Abrahama.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przyszedł On bowiem na świat nie po to, aby pomóc aniołom, ale potomkom Abrahama.